

Job

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 הלא־ זָבָא לְאָנוּשׁ [עַל־] (עַל־) אֲרֶץ וְכִימִי שְׂכִיר
diarista e-como-dias-de terra (sobre) [sobre] para-homem serviço-militar não
[H7916](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

יָמָיו:
dias-dele
[H3117](#)

Porventura não tem o homem guerra sobre a terra? e não são os seus dias como os dias do jornaleiro?

2 כְּעֹבֵד וְשֹׂאֵף־ צֶלַע וְכַשְׂכִּיר יָקוּהָ פְעֻלוֹ:
como-servo anseia-por sombra e-como-diarista espera salário-dele
[H5650](#) [H6738](#) [H7916](#) [H6467](#)

Como o cervo que suspira pela sombra, e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

3 כֵּן הִנְתַּלְתִּי לִי יָרְחֵי־ שׂוֹא וְלַיְלוֹת עֲמָל מְנוּי־
assim herdei para-mim meses-de vaidade e-noites-de sofrimento foram-contadas
[H5157](#) [H3391](#) [H7723](#) [H3915](#) [H5999](#) [H4487](#)

לִי:
para-mim

Assim me deram por herança mezes de vaidade: e noites de trabalho me prepararam.

4 אִם־ שְׂכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אֶקּוּם וּמָדַד־ עָרֵב וְשִׁבְעֵתִי נִדְרִים עָדֶי־
se deito e-digo quando levantarei e-fugiu tarde e-fui-farto até
[H7901](#) [H0559](#) [H4970](#) [H4059](#) [H6153](#) [H7646](#) [H5076](#) [H5704](#)

נֶשֶׁף:
crepúsculo
[H5399](#)

Deitando-me a dormir, então digo, Quando me levantarei? mas comprida é a noite, e farto-me de me voltar na cama até á alva.

5 לָבַשׁ בְּשָׂרִי רֶמְזָה [וּגִישׁ] (וּגִישׁ) עָפָר עוֹרִי רָגַע
vestiu carne-minha vermes [e-crosta] (e-torrão-de) pó pele-minha endureceu
[H3847](#) [H1320](#) [H7415](#) [H1487](#) [H1487](#) [H6083](#) [H5785](#)

וַיִּמְאָס׃
e-foi-rejeitada

A minha carne se tem vestido de bichos e de torrões de pó: a minha pelle está gretada, e se fez abominavel.

6 יָמָי קָלוּ מְנוּי־ אֲרָג וְיִכְלוּ בְּאֶפְסָם תְּקוּהָ:
dias-meus são-mais-rápidos que tear que e-terminam sem esperança
[H3117](#) [H7043](#) [H0708](#) [H3615](#)

Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão, e pereceram sem esperança.

7 זָכַר כִּי-רוּחַ חַיִּי לֹא-תָשׁוּב עֵינַי לְרֵאוֹת טוֹב:
 lembra que vento vida-minha não voltará não olho-meu para-ver bem
[H2142](#) [H7307](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7200](#)

Lembra-te de que a minha vida é como o vento; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

8 לֹא-תִשְׁוֶרְנִי עַיִן רֹאֵי עֵינֶיךָ כִּי וְאֵינֶנִּי:
 não me-verá olho-de vidente olhos-teus em-mim e-não-sou
[H3808](#) [H7789](#) [H7210](#) [H0369](#)

Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais: os teus olhos estarão sobre mim, porém não serei mais.

9 כָּלָה עָנָן וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה:
 consome-se nuvem e-vai assim descer-ao Sheol não subirá
[H3615](#) [H6051](#) [H3212](#) [H3381](#) [H7585](#) [H3808](#) [H5927](#)

Assim como a nuvem se desfaz e passa, assim aquelle que desce á sepultura nunca tornará a subir.

10 לֹא-יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא-יִכְרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ:
 não voltará mais para-casa-dele e-não para-casa-dele mais conhecerá-o mais lugar-dele
[H3808](#) [H7725](#) [H5750](#) [H3808](#) [H5750](#) [H4725](#)

Nunca mais tornará á sua casa, nem o seu logar jámais o conhecerá.

11 גַּם-אֲנִי לֹא אֶחְשָׁד פִּי אֶדְבַּרְהָ בְּצַר רִיחִי
 também eu não conterei boca-minha falarei em-angústia-de espírito-meu
[H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2820](#) [H6310](#) [H1696](#) [H7307](#)
 אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:
 queixar-me-ei em-amargura-de alma-minha
[H7878](#) [H4751](#) [H5315](#)

Por isso não reprimirei a minha bocca: fallarei na angustia do meu espirito; queixar-me-hei na amargura da minha alma.

12 הַיָּם-וְאֲנִי אִם-תִּנָּן כִּי-תִשֶּׂים עָלַי מִשְׁמַר:
 porventura-mar eu se monstro-marinho que pões sobre-mim guarda
[H3220](#) [H0589](#) [H4929](#)

Sou eu porventura o mar, ou a baleia, para que me ponhas uma guarda ?

13 כִּי-אָמַרְתִּי תַנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא מִשְׁכְּבִי:
 disse porque consolar-me-á cama-minha levantará leito-meu
[H0559](#) [H5162](#) [H6210](#) [H5375](#) [H7879](#) [H4904](#)

Dizendo eu: Consolar-me-ha a minha cama: meu leito alliviará a minha ancia;

14 וַחֲתַתְנִי בַחֲלֻמֹת וּמַחְזִיזוֹת תִּבְעַתְנִי:
 e-assustas-me com-sonhos e-de-visões aterrorizas-me
[H2865](#) [H2472](#) [H2384](#) [H1204](#)

Então me espantas com sonhos, e com visões me assombas:

15 וַתִּבְחַר מִחַנְקַת נַפְשִׁי מוֹת מֵעַצְמוֹתַי:
 e-escolheu estrangulamento alma-minha morte mais-que-ossos-meus
[H0977](#) [H4267](#) [H5315](#) [H4194](#) [H6106](#)

Pelo que a minha alma escolheria antes a estrangulação: e antes a morte do que a vida.

16 מֵאַסְתִּי לֹא-לְעֹלָם אֲחִיָּה חָרַל מִמֶּנִּי כִי-הֶבֱל יָמַי:
 rejeitei não para-sempre viverei deixa de-mim porque sopro dias-meus
[H3808](#) [H5769](#) [H2421](#) [H2308](#) [H1892](#) [H3117](#)

A minha vida abomino, pois não viveria para sempre: retira-te de mim; pois vaidade são os meus dias.

מָה-	אָנוּשׁ	כִּי	תִגְדַּלְנִי	וְכִי-	תִשִּׁית	אֵלָיו	לְבָדָּ:	17
que	homem	que	o-engrandeces	e-que	pões	para-ele	coração-teu	
	H0582		H1431		H7896	H0413		

Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas sobre elle o teu coração,

וּתְפַקְדָנִי	לְרִנְעִים	תְּבַחֲנֵנִי:	18
e-visitas-o	a-momentos	provas-o	
H1242	H7281	H0974	

E cada manhã o visites, e cada momento o proves?

כַּמָּה	לֹא-	תִשְׁעָה	מִמֶּנִּי	לֹא-	תִרְפְּנִי	עַד-	בִּלְעִי	19
quanto-tempo	não	olharás-para-longe	de-mim	não	me-soltarás	até	engolir	
H4100	H3808	H8159		H3808	H7503	H5704	H1104	

רָקִי:
saliva-minha
[H7536](#)

Até quando me não deixarás, nem me largarás, até que engula o meu cuspo?

חָטָאתִי	מָה	וְאֶפְעַל	לְךָ	נֹצֵר	הָאָדָם	לָמָּה	שָׂמַתְנִי	לְמַפְנֵעַ	לְךָ	20
pequei	que	farei	a-ti	guardião-de	o-homem	por-que	puseste-me	como-alvo	a-ti	
H2398	H4100	H6466		H5341	H0120	H4100		H4645	H4645	

וְאֶהִיָּה
עָלַי
לְמִשָּׂא:
e-tornei-me
sobre-mim
como-fardo
[H1961](#)

Se pequei, que te farei, ó Guarda dos homens? porque fizeste de mim um alvo para ti por tropeço, para que a mim mesmo me seja pesado?

וּמָה	לֹא-	תִשָּׂא	בְּשַׁעִי	וְתַעֲבִיר	אֶת-	עֲוֹנִי	21
e-por-que	não	levantas	transgressao-minha	e-fazes-passar	(a)	iniquidade-minha	
H4100	H3808	H5375	H6588		H0853	H5771	

כִּי-
עַתָּה
לְעַפְרָה
אֶשְׁכֵּב
וְשָׁחַרְתִּנִּי
וְאֵינִנִּי:
e-buscar-me-ás
deitarei
e-não-sou
por-que
agora
no-pó
e-tornei-me
sobre-mim
como-fardo
[H6258](#)
[H6083](#)
[H7901](#)
[H7836](#)
[H0369](#)

E porque me não perdoas a minha transgressão, e não tiras a minha iniquidade? porque agora me deitarei no pó, e de madrugada me buscarás, e não estarei lá.